

Algemene voorwaarden Hòfi Lingua

Versie: oktober 2026

Handelsnaam: Hòfi Lingua

Vestigingsplaats: Curaçao

KvK-nummer: 176774

E-mailadres: nikki.egberts@hofilingua.com

Website: hofilingua.com

Artikel 1 – Definities

In deze algemene voorwaarden wordt verstaan onder:

1. Hòfi Lingua: de eenmanszaak die onder de naam Hòfi Lingua vertaal-, correctie-, proeflees-, redactie- en herschrijfwerkzaamheden en aanverwante tekstuele diensten verricht.
2. Opdrachtgever: iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon die Hòfi Lingua een opdracht verstrekt of met Hòfi Lingua een overeenkomst aangaat.
3. Opdracht: de door de opdrachtgever aan Hòfi Lingua verstrekte opdracht tot het verrichten van vertaal-, correctie-, proeflees-, redactie-, herschrijf- of andere tekstuele werkzaamheden.
4. Overeenkomst: de overeenkomst tussen Hòfi Lingua en de opdrachtgever met betrekking tot de uitvoering van een opdracht.
5. Brontekst: de tekst, het document of ander materiaal dat door de opdrachtgever ter vertaling, correctie, proeflezing, redactie of herschrijving wordt aangeleverd.
6. Doeltekst: de door Hòfi Lingua vervaardigde vertaling of bewerkte tekst.
7. Werkzaamheden: alle werkzaamheden die Hòfi Lingua in het kader van de overeenkomst uitvoert, waaronder vertalen, corrigeren, proeflezen, redigeren, herschrijven en eventuele aanvullende tekstuele werkzaamheden.
8. Schriftelijk: per brief, e-mail of een andere elektronische wijze waarmee de communicatie kan worden vastgelegd en geraadpleegd.

Artikel 2 – Toepasselijkheid

1. Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle offertes, aanbiedingen, opdrachten, overeenkomsten en werkzaamheden van Hòfi Lingua, tenzij schriftelijk anders is overeengekomen.
2. Door het aanvaarden van een offerte of het verstrekken van een opdracht aan Hòfi Lingua, verklaart de opdrachtgever akkoord te gaan met deze algemene voorwaarden, mits deze vóór of bij het sluiten van de overeenkomst aan de opdrachtgever ter beschikking zijn gesteld.
3. Hòfi Lingua stelt deze algemene voorwaarden vóór of bij het sluiten van de overeenkomst aan de opdrachtgever ter beschikking. Indien de overeenkomst elektronisch tot stand komt, worden de algemene voorwaarden langs elektronische weg beschikbaar gesteld op een wijze waarop de opdrachtgever deze kan opslaan en later kan raadplegen.
4. Op verzoek worden de algemene voorwaarden kosteloos elektronisch toegezonden.
5. Afwijkingen van deze algemene voorwaarden zijn uitsluitend geldig indien deze schriftelijk door Hòfi Lingua en de opdrachtgever zijn overeengekomen. In dat geval gelden de afwijkende afspraken voor de betreffende opdracht.
6. Indien een bepaling uit deze algemene voorwaarden nietig blijkt te zijn of wordt vernietigd, blijven de overige bepalingen volledig van kracht. Partijen zullen in dat geval, voor zover mogelijk, een vervangende bepaling overeenkomen die zoveel mogelijk aansluit bij het doel en de strekking van de oorspronkelijke bepaling.

Artikel 3 – Offertes en totstandkoming van de overeenkomst

1. Een offerte van Hòfi Lingua is 14 dagen geldig na de offertedatum, tenzij in de offerte een andere

geldigheidsduur is vermeld.

2. Een overeenkomst komt tot stand zodra de opdrachtgever de offerte binnen de geldigheidstermijn aanvaardt. Aanvaarding kan schriftelijk, bijvoorbeeld per e-mail, of mondeling plaatsvinden, tenzij partijen uitdrukkelijk anders overeenkomen.

3. Offertes worden opgesteld op basis van de informatie, documenten, bestanden en instructies die de opdrachtgever bij de offerteaanvraag heeft verstrekt. Indien deze gegevens wezenlijk wijzigen, kan Hòfi Lingua de offerte aanpassen of een nieuwe offerte uitbrengen.

4. Na aanvaarding van de offerte kan Hòfi Lingua een opdrachtbevestiging verstrekken waarin de overeengekomen werkzaamheden, tarieven, levertijd, leveringswijze en eventuele aanvullende afspraken worden vastgelegd. Deze opdrachtbevestiging dient ter bevestiging en vastlegging van de gemaakte afspraken.

5. Mondelinge afspraken en wijzigingen kunnen eveneens bindend zijn. Hòfi Lingua legt afspraken en wijzigingen die van invloed zijn op de omvang, prijs, planning of uitvoering van de opdracht zo spoedig mogelijk schriftelijk vast en bevestigt deze aan de opdrachtgever.

Artikel 4 – Uitvoering van de opdracht

1. Hòfi Lingua voert de overeengekomen werkzaamheden naar beste inzicht, vermogen en professionele kennis uit, met de zorgvuldigheid die van een professioneel vertaler en tekstspecialist mag worden verwacht.

2. Bij de uitvoering van een opdracht houdt Hòfi Lingua, voor zover relevant en voor zover hierover informatie is verstrekt, rekening met het doel, de doelgroep, de context, de gewenste schrijfstijl, de toon en de terminologie van de tekst.

3. Hòfi Lingua streeft ernaar vertalingen en andere teksten te leveren die inhoudelijk nauwkeurig, natuurlijk en passend zijn voor het beoogde gebruik, met behoud van de betekenis en de bedoeling van de oorspronkelijke tekst, voor zover dit bij de aard van de werkzaamheden van toepassing is.

4. De opdrachtgever verstrekt tijdig alle relevante informatie, instructies, terminologielijsten, referentiematerialen en eventuele stijlrichtlijnen die nodig zijn voor een goede uitvoering van de opdracht.

5. Indien informatie of instructies ontbreken of onduidelijk zijn, kan Hòfi Lingua de opdrachtgever om aanvullende informatie of verduidelijking vragen. Het uitblijven daarvan kan gevolgen hebben voor de uitvoering, prijs en levertijd van de opdracht.

6. Hòfi Lingua bepaalt, binnen de overeengekomen opdracht en met inachtneming van de instructies van de opdrachtgever, op professionele wijze hoe de werkzaamheden worden uitgevoerd.

Artikel 5 – Verplichtingen van de opdrachtgever

1. De opdrachtgever is verantwoordelijk voor de juistheid, volledigheid en rechtmatigheid van de aan Hòfi Lingua verstrekte bronteksten, documenten, informatie en instructies.

2. De opdrachtgever staat ervoor in dat hij gerechtigd is de aangeleverde teksten en documenten voor de uitvoering van de opdracht ter beschikking te stellen en dat het gebruik daarvan door Hòfi Lingua geen inbreuk maakt op rechten van derden.

3. De opdrachtgever verstrekt tijdig alle informatie, documenten, terminologielijsten, referentiematerialen en overige instructies die nodig zijn voor een goede uitvoering van de opdracht.

4. Indien Hòfi Lingua tijdens de uitvoering duidelijke of redelijkerwijs herkenbare fouten, tegenstrijdigheden of onduidelikheden in de brontekst opmerkt, zal zij de opdrachtgever hiervan zo mogelijk op de hoogte stellen en zo nodig om verduidelijking vragen. Hòfi Lingua is niet verplicht om de feitelijke juistheid van alle gegevens in de brontekst zelfstandig te controleren.

5. Hòfi Lingua is niet verantwoordelijk voor fouten of gevolgen die voortvloeien uit onjuiste of onvolledige gegevens in de brontekst die zij redelijkerwijs niet had kunnen herkennen of vaststellen.

6. Indien de opdrachtgever na aanvang van de werkzaamheden wijzigingen aanbrengt in de brontekst of aanvullende instructies verstrekt, kunnen de overeengekomen prijs en levertijd worden aangepast. Eventueel

meerwerk wordt behandeld overeenkomstig artikel 7.

7. De opdrachtgever reageert tijdig op vragen en verzoeken om aanvullende informatie of verduidelijking. Vertraging als gevolg van het uitblijven van een reactie kan gevolgen hebben voor de planning en levertijd.

Artikel 6 – Levering en deadlines

1. De overeengekomen levertijd of leverdatum wordt vermeld in de offerte of opdrachtbevestiging. Hòfi Lingua spant zich in om de afgesproken levertijd te respecteren.

2. De levertijd gaat pas in nadat:

- de opdrachtgever de offerte heeft aanvaard;
- Hòfi Lingua de definitieve brontekst en alle benodigde bestanden heeft ontvangen;
- de opdrachtgever alle noodzakelijke informatie, instructies, terminologielijsten en overige relevante gegevens heeft verstrekt;
- een eventueel overeengekomen voorschot is ontvangen.

3. Indien de opdrachtgever informatie, documenten of instructies niet tijdig of niet volledig aanlevert, kan de levertijd worden verlengd. Hòfi Lingua informeert de opdrachtgever hierover zo spoedig mogelijk en geeft, indien nodig, een aangepaste leverdatum door.

4. Indien tijdens de uitvoering blijkt dat aanvullende informatie of verduidelijking noodzakelijk is, kan Hòfi Lingua de werkzaamheden tijdelijk opschorten totdat de benodigde informatie is ontvangen. De levertijd wordt in dat geval overeenkomstig aangepast.

5. Hòfi Lingua informeert de opdrachtgever zo spoedig mogelijk wanneer zich omstandigheden voordoen die de afgesproken levertijd kunnen beïnvloeden. Partijen kunnen in overleg een nieuwe leverdatum afspreken.

6. Levering vindt digitaal plaats, tenzij schriftelijk anders is overeengekomen. De overeengekomen bestandsindeling en wijze van levering worden vastgelegd in de offerte of opdrachtbevestiging.

7. Een door Hòfi Lingua opgegeven levertijd geldt als een inspanningsverplichting, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk is overeengekomen dat sprake is van een fatale termijn.

Artikel 7 – Tarieven en meerwerk

1. De tarieven van Hòfi Lingua worden vermeld in de offerte of opdrachtbevestiging. De tarieven kunnen afhankelijk zijn van onder meer het aantal woorden, de aard en complexiteit van de tekst, de talencombinatie, de benodigde specialisatie, de gewenste levertijd en de omvang van de werkzaamheden.

2. Hòfi Lingua kan een minimumtarief per opdracht hanteren. Eventuele toepasselijke minimumtarieven worden vooraf aan de opdrachtgever meegedeeld.

3. Tenzij anders vermeld, zijn de overeengekomen tarieven exclusief eventueel verschuldigde omzetbelasting (OB) en andere toepasselijke belastingen of heffingen.

4. De offerte is gebaseerd op de informatie, documenten, bestanden en instructies die de opdrachtgever bij het aanvragen van de offerte heeft verstrekt. Indien deze gegevens wezenlijk wijzigen, kan dit gevolgen hebben voor de prijs en de levertijd.

5. Werkzaamheden die buiten de oorspronkelijke opdracht vallen, worden beschouwd als meerwerk. Hieronder vallen onder meer:

- wijzigingen in de brontekst nadat Hòfi Lingua met de werkzaamheden is begonnen;
- aanvullende of gewijzigde instructies van de opdrachtgever;
- extra opmaak-, conversie- of bestandswerkzaamheden die niet oorspronkelijk zijn overeengekomen;
- aanvullende werkzaamheden als gevolg van onvolledige of onbruikbare aangeleverde bestanden;
- spoedwerkzaamheden die niet in de oorspronkelijke opdracht zijn opgenomen;
- overige werkzaamheden die redelijkerwijs buiten de overeengekomen opdracht vallen.

6. Hòfi Lingua bespreekt meerwerk en de eventuele extra kosten vooraf met de opdrachtgever. Meerwerk wordt pas uitgevoerd nadat de opdrachtgever met de aanvullende werkzaamheden en de bijbehorende kosten heeft ingestemd, bij voorkeur schriftelijk.

7. Indien tijdens de uitvoering blijkt dat aanvullende werkzaamheden noodzakelijk zijn, informeert Hòfi Lingua de opdrachtgever zo spoedig mogelijk. De oorspronkelijke planning en levertijd kunnen hierdoor worden aangepast.

Artikel 8 – Betaling

1. Hòfi Lingua brengt de overeengekomen vergoeding in rekening na afronding van de opdracht, tenzij in de offerte of opdrachtbevestiging anders is overeengekomen.

2. De betalingstermijn bedraagt 14 dagen na factuurdatum, tenzij schriftelijk een andere termijn is overeengekomen. De opdrachtgever dient het volledige factuurbedrag binnen deze termijn te voldoen.

3. Bij grotere opdrachten, langdurige projecten of opdrachten waarbij Hòfi Lingua aanzienlijke werkzaamheden moet verrichten voordat levering plaatsvindt, kan Hòfi Lingua een voorschot verlangen voordat met de werkzaamheden wordt begonnen.

4. Bij omvangrijke of langdurige opdrachten kan Hòfi Lingua betaling in termijnen of op basis van tussentijdse facturen overeenkomen. De hoogte van het voorschot, de betaalmomenten en eventuele deelbetalingen worden vooraf vastgelegd in de offerte of opdrachtbevestiging.

5. Hòfi Lingua is gerechtigd de aanvang van de werkzaamheden uit te stellen totdat het overeengekomen voorschot is ontvangen. Bij niet-tijdige betaling van een overeengekomen deelbetaling kan Hòfi Lingua de werkzaamheden opschorten, met inachtneming van de toepasselijke wettelijke bepalingen en de gemaakte afspraken.

6. Een ontvangen voorschot wordt verrekend met het totaalbedrag van de opdracht, tenzij schriftelijk anders is overeengekomen.

7. Indien de opdrachtgever niet binnen de overeengekomen betalingstermijn betaalt, is Hòfi Lingua gerechtigd wettelijke rente en redelijke buitengerechtelijke incassokosten in rekening te brengen, voor zover dit volgens de toepasselijke wet- en regelgeving is toegestaan.

8. Eventuele bank- en transactiekosten die bij de betaling ontstaan, komen voor rekening van de opdrachtgever, tenzij schriftelijk anders is overeengekomen.

Artikel 9 – Annulering van opdrachten

1. De opdrachtgever kan een overeengekomen opdracht schriftelijk annuleren. De annulering gaat in op het moment waarop Hòfi Lingua de annulering ontvangt.

2. Bij annulering is de opdrachtgever gehouden de vergoeding te betalen voor de werkzaamheden die Hòfi Lingua tot het moment van annulering daadwerkelijk heeft uitgevoerd. Hiervoor gelden de vooraf overeengekomen tarieven of, indien geen afzonderlijk tarief voor de uitgevoerde werkzaamheden is vastgesteld, een redelijke vergoeding op basis van de aard en omvang van het verrichte werk.

3. Daarnaast komen reeds gemaakte en onvermijdelijke kosten voor rekening van de opdrachtgever, waaronder kosten van ingeschakelde derden die niet meer kosteloos kunnen worden geannuleerd, voor zover deze kosten redelijk zijn en verband houden met de opdracht.

4. Een reeds betaald voorschot wordt verrekend met de bedragen die op grond van dit artikel verschuldigd zijn. Indien het voorschot hoger is dan het verschuldigde bedrag, betaalt Hòfi Lingua het resterende bedrag aan de opdrachtgever terug. Indien het verschuldigde bedrag hoger is, voldoet de opdrachtgever het verschil.

5. Indien partijen bij aanvang van de opdracht schriftelijk een afwijkende annuleringsregeling zijn overeengekomen, geldt die regeling, voor zover wettelijk toegestaan.

6. Dit artikel laat eventuele dwingendrechtelijke rechten van de opdrachtgever, waaronder wettelijke consumentenrechten, onverlet.

Artikel 10 – Beoordeling, correcties en klachten

1. De opdrachtgever dient het geleverde werk binnen een redelijke termijn na ontvangst te controleren. De beoordelingstermijn is afhankelijk van de aard, omvang en complexiteit van de opdracht. Indien in de offerte of opdrachtbevestiging een specifieke beoordelingstermijn is afgesproken, geldt die termijn.
2. Klachten over het geleverde werk dienen zo spoedig mogelijk na ontdekking schriftelijk en gemotiveerd aan Hòfi Lingua te worden gemeld. De opdrachtgever vermeldt daarbij duidelijk welke passage of welk onderdeel volgens hem niet aan de gemaakte afspraken voldoet en waarom.
3. Indien na beoordeling blijkt dat sprake is van een aantoonbare fout die aan Hòfi Lingua kan worden toegerekend, krijgt Hòfi Lingua de gelegenheid deze binnen een redelijke termijn kosteloos te herstellen.
4. Wijzigingen die voortkomen uit gewijzigde wensen, nieuwe instructies, aanpassingen van de brontekst of een ander gebruiksdoel dan oorspronkelijk overeengekomen, gelden niet als herstel van een fout en kunnen als aanvullend werk in rekening worden gebracht.
5. Hòfi Lingua is niet verantwoordelijk voor wijzigingen die de opdrachtgever of een derde na levering in het werk aanbrengt zonder voorafgaand overleg met Hòfi Lingua.
6. Het indienen van een klacht schort de betalingsverplichting niet automatisch op, tenzij partijen anders overeenkomen of dwingend recht anders bepaalt.
7. Dit artikel laat eventuele wettelijke rechten van de opdrachtgever onverlet.

Artikel 11 – Vertrouwelijkheid

1. Hòfi Lingua behandelt alle vertrouwelijke informatie die in het kader van een opdracht wordt ontvangen vertrouwelijk.
2. Hòfi Lingua verstrekt vertrouwelijke informatie niet zonder toestemming van de opdrachtgever aan derden, tenzij dit noodzakelijk is voor de uitvoering van de opdracht, bijvoorbeeld bij het inschakelen van derden zoals bedoeld in artikel 16, of wettelijk verplicht is.
3. Hòfi Lingua behandelt vertrouwelijke documenten en informatie zorgvuldig en neemt passende maatregelen om de vertrouwelijkheid daarvan te waarborgen.
4. De verplichting tot vertrouwelijkheid blijft ook na beëindiging van de overeenkomst van kracht.

Artikel 12 – Persoonsgegevens en privacy

1. Hòfi Lingua verwerkt persoonsgegevens die in het kader van een opdracht worden ontvangen uitsluitend voor zover dit noodzakelijk is voor de uitvoering van de overeenkomst, de administratie, facturatie, communicatie en het voldoen aan wettelijke verplichtingen.
2. Hòfi Lingua neemt passende technische en organisatorische maatregelen om persoonsgegevens te beschermen tegen verlies, onbevoegde toegang en ander ongeoorloofd gebruik.
3. Voor zover dit noodzakelijk is voor de bedrijfsvoering of uitvoering van de opdracht, kan Hòfi Lingua gebruikmaken van externe dienstverleners die persoonsgegevens verwerken. Hòfi Lingua doet dit met inachtneming van de toepasselijke privacyregels en neemt waar nodig passende maatregelen om persoonsgegevens te beschermen.
4. Nadere informatie over de verwerking van persoonsgegevens is opgenomen in de privacyverklaring van Hòfi Lingua.

Artikel 13 – Intellectueel eigendom en gebruiksrecht

1. De intellectuele eigendomsrechten op door de opdrachtgever aangeleverde teksten, documenten en andere materialen blijven bij de opdrachtgever of de oorspronkelijke rechthebbende. De opdrachtgever staat ervoor in dat hij gerechtigd is deze materialen aan Hòfi Lingua ter beschikking te stellen voor de uitvoering van de opdracht.
2. De intellectuele eigendomsrechten op door Hòfi Lingua zelf vervaardigde vertalingen, teksten en andere

creatieve werken blijven bij Hòfi Lingua, tenzij schriftelijk anders is overeengekomen.

3. Na volledige betaling verkrijgt de opdrachtgever een niet-exclusief gebruiksrecht op het geleverde werk voor het doel waarvoor de opdracht is verstrekt. Dit gebruiksrecht omvat het gebruik in verschillende communicatie-uitingen die bij dat doel passen, zoals websites, advertenties, brochures, publicaties en zakelijke correspondentie.

4. Gebruik van het geleverde werk voor een wezenlijk ander doel dan waarvoor de opdracht is verstrekt, waaronder gebruik voor juridische, officiële of andere doeleinden waarbij specifieke juridische gevolgen kunnen ontstaan, valt niet automatisch onder het overeengekomen gebruiksrecht. Hiervoor kunnen aanvullende afspraken nodig zijn.

5. Hòfi Lingua verricht geen juridische toetsing van de inhoud van het geleverde werk, tenzij dit uitdrukkelijk schriftelijk onderdeel van de opdracht is overeengekomen. De opdrachtgever is zelf verantwoordelijk voor de beoordeling of het geleverde werk geschikt is voor een ander gebruiksdoel dan waarvoor de opdracht is verstrekt. Voor zover wettelijk toegestaan, is Hòfi Lingua niet aansprakelijk voor schade of juridische gevolgen die voortvloeien uit een dergelijk ander gebruik. De aansprakelijkheid van Hòfi Lingua wordt verder beheerst door artikel 14 van deze algemene voorwaarden.

6. Hòfi Lingua behoudt het recht om algemene kennis, ervaring, vaardigheden, werkwijzen en niet-vertrouwelijke inzichten die tijdens de uitvoering van opdrachten zijn opgedaan, voor andere werkzaamheden te gebruiken, zonder daarbij vertrouwelijke informatie of herkenbare gegevens van de opdrachtgever openbaar te maken.

Artikel 14 – Aansprakelijkheid

1. Hòfi Lingua voert opdrachten met de nodige zorg en vakbekwaamheid uit. Indien Hòfi Lingua toerekenbaar tekortschiet in de uitvoering van een opdracht, is haar aansprakelijkheid, voor zover wettelijk toegestaan, beperkt tot directe schade die rechtstreeks voortvloeit uit die tekortkoming.

2. Hòfi Lingua is, voor zover wettelijk toegestaan, niet aansprakelijk voor indirecte schade of gevolgschade, waaronder begrepen gederfde winst, omzetverlies, gemiste besparingen, gemiste zakelijke kansen en reputatieschade.

3. De totale aansprakelijkheid van Hòfi Lingua voor een opdracht is, voor zover wettelijk toegestaan, beperkt tot het bedrag dat de opdrachtgever voor het gedeelte van de opdracht waarop de aansprakelijkheid betrekking heeft, aan Hòfi Lingua heeft betaald.

4. Hòfi Lingua is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit onjuiste, onvolledige of misleidende informatie, documenten of instructies die door de opdrachtgever zijn verstrekt en die Hòfi Lingua redelijkerwijs niet kon herkennen of vaststellen, of uit gebruik van het geleverde werk voor een ander doel dan waarvoor het is opgesteld.

5. Bij opdrachten die uitsluitend betrekking hebben op correctie of proeflezen van een door de opdrachtgever of een derde gemaakte vertaling, is Hòfi Lingua niet verantwoordelijk voor inhoudelijke of betekenisfouten die op basis van de aangeleverde doeltekst redelijkerwijs niet konden worden vastgesteld.

6. De in dit artikel opgenomen beperkingen gelden niet voor zover aansprakelijkheid op grond van dwingend recht niet mag worden uitgesloten of beperkt.

Artikel 15 – Overmacht

1. Hòfi Lingua is niet gehouden tot nakoming van een verplichting indien zij daartoe tijdelijk of blijvend wordt verhinderd door omstandigheden die redelijkerwijs niet aan haar kunnen worden toegerekend.

2. Onder overmacht kan onder meer worden verstaan: ernstige ziekte, technische storingen, internet- of elektriciteitsstoringen, natuurrampen, overheidsmaatregelen, oorlog, maatschappelijke onrust en andere omstandigheden buiten de redelijke controle van Hòfi Lingua.

3. Indien de overmachtssituatie tijdelijk is, worden de verplichtingen opgeschort zolang de situatie voortduurt.

Hòfi Lingua informeert de opdrachtgever hierover zo spoedig mogelijk.

4. Indien nakoming door overmacht blijvend onmogelijk is, kunnen partijen de overeenkomst geheel of gedeeltelijk beëindigen. Reeds uitgevoerde werkzaamheden en gemaakte kosten worden in dat geval afgerekend met inachtneming van de overige bepalingen van deze algemene voorwaarden en het toepasselijke recht. Er bestaat geen verplichting tot schadevergoeding voor zover het toepasselijke recht dit toestaat.

Artikel 16 – Inschakeling van derden

1. Hòfi Lingua is gerechtigd om, wanneer dit naar haar professionele oordeel wenselijk of noodzakelijk is, derden in te schakelen voor de uitvoering van onderdelen van een opdracht, zoals vertaling, correctie, proeflezing of kwaliteitscontrole. Hòfi Lingua hoeft hiervoor niet bij iedere reguliere opdracht afzonderlijk vooraf toestemming van de opdrachtgever te vragen.

2. Hòfi Lingua selecteert deze derden zorgvuldig en zorgt ervoor dat zij gebonden zijn aan passende afspraken over geheimhouding en de bescherming van persoonsgegevens en vertrouwelijke informatie.

3. Hòfi Lingua deelt met ingeschakelde derden uitsluitend de informatie en documenten die noodzakelijk zijn voor hun werkzaamheden. De ingeschakelde derden mogen deze informatie uitsluitend gebruiken voor de uitvoering van de betreffende opdracht.

4. De opdrachtgever blijft opdrachtgever van Hòfi Lingua. Hòfi Lingua blijft verantwoordelijk voor de uitvoering en het eindresultaat van de overeengekomen werkzaamheden.

5. Eventuele vooraf overeengekomen beperkingen van de opdrachtgever op het inschakelen van derden worden gerespecteerd. Bij opdrachten met bijzonder gevoelige of vertrouwelijke informatie kan Hòfi Lingua aanvullende afspraken maken, voorafgaande toestemming vragen of besluiten geen derden in te schakelen.

Artikel 17 – Gebruik van digitale hulpmiddelen en AI

1. Hòfi Lingua kan bij de uitvoering van opdrachten digitale hulpmiddelen en toepassingen op basis van kunstmatige intelligentie (AI) gebruiken als aanvullende ondersteuning, bijvoorbeeld voor kwaliteitscontrole, spelling, grammatica, terminologie, consistentie en tekstverbetering.

2. De inzet van dergelijke hulpmiddelen wordt per opdracht zorgvuldig beoordeeld. Daarbij houdt Hòfi Lingua rekening met de aard en inhoud van de opdracht, de vertrouwelijkheid van de aangeleverde informatie, de eventuele verwerking van persoonsgegevens, toepasselijke wettelijke verplichtingen en eventuele specifieke instructies of beperkingen van de opdrachtgever.

3. Hòfi Lingua neemt passende maatregelen om vertrouwelijke informatie en persoonsgegevens te beschermen. Waar mogelijk worden persoonsgegevens verwijderd of onherkenbaar gemaakt voordat informatie met een externe AI-dienst wordt verwerkt. Informatie wordt niet verder gedeeld dan noodzakelijk en wordt uitsluitend verwerkt met inachtneming van de toepasselijke privacy- en geheimhoudingsverplichtingen.

4. Bij gevoelige beëdigde vertalingen, waaronder vertalingen van bijvoorbeeld politierapporten, getuigenverklaringen en andere gevoelige juridische documenten, maakt Hòfi Lingua geen gebruik van AI-diensten.

5. Digitale hulpmiddelen en AI vervangen nooit de professionele beoordeling van Hòfi Lingua. De vertaling, correcties, uiteindelijke formuleringen en kwaliteitscontrole blijven onder verantwoordelijkheid van Hòfi Lingua.

Artikel 18 – Opschorting en beëindiging

1. Hòfi Lingua is gerechtigd de uitvoering van een opdracht op te schorten of de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te beëindigen indien de opdrachtgever zijn verplichtingen niet nakomt, waaronder begrepen het niet tijdig betalen van facturen.

2. Hòfi Lingua is eveneens gerechtigd de uitvoering van de opdracht op te schorten indien de opdrachtgever noodzakelijke informatie, documenten of instructies niet tijdig verstrekt en de uitvoering daardoor niet op

verantwoorde wijze kan worden voortgezet.

3. Indien de opdrachtgever zijn verplichtingen niet nakomt, stelt Hòfi Lingua de opdrachtgever, indien dit redelijkerwijs mogelijk en wettelijk vereist is, hiervan op de hoogte en biedt zij de gelegenheid om de tekortkoming binnen een redelijke termijn te herstellen.

4. Opschorting of beëindiging ontslaat de opdrachtgever niet van de verplichting tot betaling voor reeds verrichte werkzaamheden en redelijke kosten die in verband met de opdracht zijn gemaakt. Indien Hòfi Lingua de overeenkomst beëindigt wegens een aan de opdrachtgever toe te rekenen tekortkoming, worden deze bedragen met inachtneming van de overige bepalingen van deze algemene voorwaarden en het toepasselijke recht afgerekend.

Artikel 19 – Toepasselijk recht en geschillen

1. Op overeenkomsten tussen Hòfi Lingua en de opdrachtgever is, voor zover wettelijk toegestaan, het recht van Curaçao van toepassing.
2. Partijen zullen zich inspannen om eventuele geschillen eerst in onderling overleg op te lossen.
3. Indien een geschil niet in onderling overleg kan worden opgelost, wordt het geschil voorgelegd aan de rechter die op grond van de toepasselijke wet- en regelgeving bevoegd is.
4. Indien de opdrachtgever consument is, blijven eventuele dwingendrechtelijke bepalingen die de consument op grond van het toepasselijke recht beschermen onverlet.

Artikel 20 – Slotbepalingen

1. Deze algemene voorwaarden kunnen door Hòfi Lingua worden gewijzigd. Op reeds tot stand gekomen overeenkomsten blijven de voorwaarden van toepassing die bij het sluiten van de overeenkomst van toepassing waren, tenzij een wijziging op grond van de wet of de aard van de overeenkomst noodzakelijk is.
2. Indien de inhoud van een schriftelijke overeenkomst of opdrachtbevestiging afwijkt van deze algemene voorwaarden, prevaleert de schriftelijke overeenkomst of opdrachtbevestiging voor zover partijen dit uitdrukkelijk zijn overeengekomen.
3. Deze algemene voorwaarden zijn opgesteld in het Nederlands en kunnen tevens in het Engels beschikbaar worden gesteld. Indien een Engelse vertaling van deze voorwaarden beschikbaar wordt gesteld, is de Nederlandse versie leidend bij eventuele verschillen in uitleg of interpretatie.

Hòfi Lingua

Curaçao

nikki.egberts@hofilingua.com

hofilingua.com